

# Une *Ardente* patience

d'Antonio Skarmetà  
Mise en scène d'Eric Jean



**Théâtre les gens d'en bas**

**Coproduction**



théâtre de  
QUAT'SOUS



## Roseline Joseph

Les tableaux d'os de poissons

635 St-Germain, Rimouski Est

Tél. : (418)-724-6469

//www.iquebec.ifrance.com/roselinejoseph/

Horaires d'été

Du lundi au samedi de 10 h à 17 h



## Créations Manon Lortie

Chapelière • Visagiste

Pièces uniques • Visite de l'atelier sur rendez-vous

151, Chemin du Fleuve Est

Sainte-Luce-sur-Mer (418) 739-4274

www.creationsmanonlortie.com

C.A.F.É B.I.S.T.R.O

# Le Saint-Louis

97, rue Saint-Louis  
Rimouski (Québec) G5L 5P6

418 **723-7979**

Terrasse

Spécialités

Moules et frites  
Steaks et Pâtes  
Escalope de veau

Scotch - Porto -  
Bière en fût européenne

Salle à manger  
ouverte tous les jours  
jusqu'à 23 h  
et jeudi-vendredi  
jusqu'à minuit



# La Samare

Cadeaux et décoration. Produits régionaux  
pour ... un cadeau ... un caprice  
... une gâterie

84, Saint-Germain Ouest, Rimouski (Québec) G5L 4B5  
Tél. : (418) 723-0242



37 variétés de saucisses!

Andouillettes,  
rosettes de Lyon, etc.  
Charcuterie fine.



Lyne Poirier 723-3666

105, St-Germain Ouest, Rimouski (Québec)  
G5L 4B6

Les Halles St-Germain



## Ross & Boudreault

CONSEILLERS JURIDIQUES  
NOTAIRES

MARC ROSS  
JULIE BOUDREAU

172, Rue Sainte-Cécile  
Bic (Québec) G0L 1B0  
Tél.: (418) 736-8235  
Télé.: (418) 723-5213

128, Avenue de la Cathédrale  
Bureau 203  
Rimouski (Québec) G5L 5H7  
Tél.: (418) 723-3635  
Télé.: (418) 723-5213



## Louise Thibault

Députée de  
Rimouski-Neigette - Témiscouata - Les Basques



Circonscription  
320, rue Saint-Germain Est, bur. 701  
Rimouski, Québec G5L 1C2  
Tél.: (418) 725-2562  
Sans frais: 1-866-720-2562  
Télé.: (418) 725-3993  
thibalo1@parl.gc.ca

Chambre des communes  
Édifice de la Confédération  
Pièce 421  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Tél.: (613) 992-5302  
Télé.: (613) 996-8298  
thibalo@parl.gc.ca



« Dès qu'il tombe amoureux, l'être le plus simple et le plus démuné est obligé pour s'exprimer, d'utiliser un langage poétique, sacré, mythique. Le sacré et le mythe naissent de l'expérience extraordinaire commune aux différents mouvements c'est-à-dire, l'état naissant. La poésie mystique de Dante celle de Neruda s'adressent à des objets d'amour différents. Chez Dante, une transformation mystique de la femme, chez Neruda, la fraternité, l'amitié. Mais le ton, l'espoir, le sentiment du destin sont les mêmes. »

Francesco Alberoni, *Le choc amoureux*

## Eudore Belzile

Directeur artistique

11-09-01 : Date tragique pour longtemps dans l'imaginaire occidental. Il est un autre 11 septembre, en 1973, où l'histoire broya des milliers de destins. Le coup d'État d'Augusto Pinochet avec le soutien actif, en sous-main, de Richard Nixon, tétanisa la partie engagée de ma génération. Nous avons placé tellement d'espérance dans la victoire démocratique de Salvador Allende.

L'œuvre romanesque d'Antonio Skarmetà, magnifiquement adaptée par Olivier Kemeid, n'est pas un prêche. Ce qui l'intéresse, c'est le destin des petites gens, les gens d'en bas, leur vie quotidienne, leurs espoirs, leurs difficultés, leurs amours. Il nous raconte une histoire à la fois poétique et politique; au cœur de ce peuple, résonne la voix du poète Pablo Neruda, chantre des humbles et de la fraternité.

Le théâtre, pour nous, est le lieu sacré de l'intime et de la cité. J'aime croire que voici réunis, ce soir, des citoyens plutôt que des consommateurs, un public plutôt que des clients ; un public averti, autant que diverté.

Voici pour votre plaisir et votre réflexion une fable complexe dans sa grande simplicité où la poésie est grande et belle quand elle sait dire le désir individuel et collectif dans son ardente humanité. Où par la parole, le chant, la danse, s'unissent l'âme et le corps, où l'amour est mêlé à la mort.

Je veux dire notre joie d'être associé au mythique petit théâtre de l'Avenue des Pins, à Montréal, le Quat'Sous, à son équipe, à son directeur artistique et metteur en scène, Eric Jean qui dirige avec maestria une troupe de tous les talents.

Que l'été vous soit doux!

Eudore Belzile  
juin 2005

## Antonio Skarmetà

Auteur

Né en 1940 au Chili, il doit s'exiler en 1973 à la suite du putsch du général Pinochet. Depuis, il a vécu aux États-Unis et en Europe, en particulier en Allemagne. Scénariste pour le cinéma et la télévision, il a enseigné à l'Institut du cinéma de Berlin. Il est actuellement ambassadeur du Chili en Allemagne. Il est surtout connu hors de son pays pour être à l'origine du film qui connut un succès mondial *Le facteur* (Il Postino), avec Philippe Noiret dans le rôle de Neruda et Massimo Troisi dans celui du facteur, une adaptation de son roman *Une ardente patience*. Ce roman a remporté plusieurs prix nationaux et internationaux, notamment le Prix Georges Sardoul et le Grand Prix du jury à Biarritz. En France, sa notoriété a été confortée par l'obtention du prix Médicis du roman étranger pour *La noce du poète* (2001). Parmi ses œuvres : *Une ardente patience* (Le Seuil, 1996), le livre dont a été tiré le film *Le facteur* (Il Postino), réalisé par le Britannique Michael Radford (1996) *La noce du poète* (Grasset, 2001), *T'es pas mort* (Le Seuil, 1982), *Le cycliste de San Christobal* (Le Seuil, 1984), *Beaux enfants, vous perdez la plus belle rose* (Gallimard).

« On est d'en haut  
ou bien d'en bas  
quand on voyage  
on apprend ça. »

Gilles Vigneault



## Olivier Kemeid

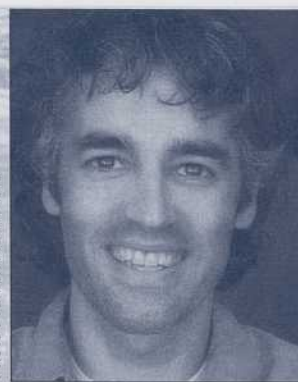
### Adaptation

Diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada en écriture dramatique, Olivier Kemeid a d'abord complété des études en sciences politiques et en philosophie. À peine avait-il terminé sa formation à l'École nationale, en mai 2002, qu'on lui offrait un contrat d'un an à titre d'adjoint artistique au Théâtre du Trident de Québec. Parmi les textes qu'il a écrits, *Nous qui ne rêvions plus* a été créé au Monument-National en mai 2003 par les finissants de l'École, dans une mise en scène de Martin Faucher; *L'Homme des derniers instants*, écrit en collaboration avec Patrick Drolet, est mis en lecture au PàP en 2003 et sa radiofiction *Chroniques de l'insouciance* a été diffusée à Radio-Canada en 2001. Coconcepteur du Cabaret Libre International de Montréal (CLIM), produit par le NTE en 2003-2004, Olivier Kemeid est membre-fondateur de Trois Tristes Tigres. Boursier du Conseil National du Livre, il a fait plusieurs résidences dont à Limoges dans le cadre du Festival des Francophonies et à la Villa St-Martin de Pierrefonds dans le cadre d'une résidence d'écriture francophone internationale. Il participe à plusieurs créations dont *Rabelais* avec Patrick Drolet et Alexis Martin (Nouveau Théâtre Expérimental), *Les Mains* avec Eric Jean (Théâtre de Quat'Sous et Persona Théâtre) et *Les murmures*, adaptation du roman *Pedro Paramo* de Juan Rulfo (Conservatoire d'art dramatique de Montréal).

*Séduire une jeune femme et gouverner le Chili. Telles sont les deux quêtes d'Une ardente patience. Telles sont les deux quêtes éternelles des hommes, pris entre les affres de la politique et les vertiges de l'amour, obsédés par un seul but : celui d'obtenir une vie meilleure. Deux pôles réunis en un seul mouvement, celui de l'engagement. Toute l'œuvre de Neruda ne parle que de cela : l'engagement d'un homme face à la Cité, face à ses proches, face à la Nature. Cette relation totale qu'entretenait le poète avec le monde a embrasé tout un continent, et continue encore de l'inspirer.*

*Merci à tous les artisans de ce spectacle, qui ont fait confiance au simple « passeur d'œuvre » que je fus. Merci à Eric Jean et à Eudore Belzile, qui ont eu cette intuition de me confier l'adaptation de ce si beau roman.*

Olivier Kemeid



## Eric Jean

### Metteur en scène

Eric Jean s'est imposé très tôt comme étant un des créateurs les plus audacieux et prometteurs de sa génération. Son travail d'écriture par improvisations a soulevé plus d'un intérêt au cours des années. Il a pu l'enseigner notamment au Mexique et à l'École nationale de théâtre du Canada au cours de son mandat de trois ans à titre d'adjoint à la direction artistique. Parmi ses créations des dernières années, soulignons *Une livre de chair*, collectif d'auteurs (1999), *Appartement à louer* d'après Gabriel Garcia Marquez (2000), *Camélias* (2000) et *Marianne Vague* (2000) de Pascal Brullemans, *Une si belle chose* de Jonathan Harvey (2001), *Blue Bayou, la maison de l'étalon* de Reynald Robinson, produit par le Théâtre les gens d'en bas (2002), *Hippocampe* de Pascal Brullemans et Eric Jean (2002) et *Cornemuse* de Larry Tremblay (2003). Il a également signé la mise en scène du Gala des Masques édition 2004. Au printemps 2004, il s'est vu confier la direction artistique et la codirection générale du Théâtre de Quat'Sous. Metteur en scène de métier, il poursuit sans relâche le questionnement autour des méthodes de création. Et les projets affluent. L'École nationale de théâtre du Canada et Le Trident sont les maisons de ses créations à venir. Le spectacle *Les Mains*, présenté au Théâtre de Quat'Sous l'automne dernier, devient l'espace d'une nouvelle vision artistique. À suivre...

*Pour les métaphores de Neruda  
Pour l'écriture de Skarmetá  
Pour le cri de liberté du peuple chilien  
Pour la conquête de l'amour et celle d'un pays  
Pour le plaisir de me retrouver au Bic  
Pour Manon mon assistante, les acteurs et concepteurs  
Pour Olivier  
Pour Eudore et les gens d'en bas  
Pour mon équipe du Quat'Sous*

*Pour cette histoire simple et grande à la fois*

*J'aime cette aventure.*

Eric Jean

Photo : Izabel Zimmer



## Jocelyn Blanchard

JOCELYN BLANCHARD a terminé sa formation à l'École nationale de théâtre il y 10 ans. Il a joué dans *Voyage au bout de la nuit* de Wajdi Mouawad, *François trop long*, *Mathieu trop court* de Jean-Rock Gaudreault (Mathieu, François et les autres), *Le Bain des raines* d'Olivier Choinière, *Grossière indécence* au Théâtre du Rideau-Vert et *Marco chaussait des dix* et *Le souper va être froid* du Théâtre PàP. Au Cinéma, il était de la distribution de *Le Petit Ciel* de Jacques Sauvé et *L'Ange de goudron* (Max Films).   la télévision, on a pu le voir dans *Macaroni tout garni* (Télé-Québec), *Le monde de Charlotte* et *Les Bougon* (SRC).

Photo : Maxime Côté



##  veline Gélinas

Diplômée de l' cole nationale de th tre en 2001, ÉVELINE GÉLINAS sera la belle Béatriz Gonzalez. Elle fut la révélation du spectacle musical *Les Parapluies de Cherbourg* mis en scène par René Richard Cyr, qui en fit aussi l'*Aldonza* de *L'Homme de la Mancha*, autre succès qui a été repris en mai dernier. On a pu la voir dans *La Nature même du continent* de Jean-François Caron, *Honey Pie* de Fanny Britt (Th tre P P), *Kamouraska* d'Anne Hébert, *Les Fourberies de Scapin* de Molière et dans *Le Peintre des Madones ou la Naissance d'un tableau* de Michel Marc Bouchard. Elle a participé à la production multimédia *Manic : L' il du Québec*. Dernièrement, elle jouait dans *La Tempête* de Shakespeare (Th tre du Nouveau Monde). Elle a joué dans plusieurs séries à la télévision : *Jamais deux sans toi*, *Les Héritiers Duval*, *Ent'Cadieux*, *L'Ombre de l'épervier* et *L'Auberge du chien noir*.

Photo : Martin Beaulieu



## Alexis Lefebvre

ALEXIS LEFEBVRE vient de terminer sa formation à l' cole nationale de th tre. Au cours de ses années d'études en interprétation, il a été dirigé entre autres par Eric Jean, René-Daniel Dubois, Gilles Renaud et Francis Monty. Vous le verrez, dans *Une ardente patience*, interpréter de multiples personnages. Récemment il faisait partie, à titre de comédien, de la dernière œuvre de la chorégraphe, Estelle Clareton, *Messieurs Dames*.

## DISTRIBUTION

7 jours sur 7

Bon  t !



89.1 FM  
Première Chaîne  
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/rimouski



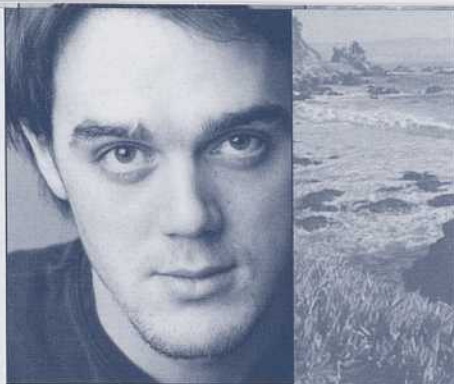
Le Crêpe Chignon  
café • crêperie

La simplicité...  
  la hauteur de vos désirs

724-0400

140 ave. de la Cathédrale, coin Saint-Paul, Rimouski

Photo : Maxime Côté



## Vincent- Guillaume Otis

Diplômé de l'École nationale de théâtre, VINCENT-GUILLAUME OTIS tient le rôle de Mario Jimenez. Jeune acteur de talent, il a joué dans plusieurs productions depuis sa sortie de l'école dont *La chanson de l'éléphant* mis en scène par René Richard Cyr (Théâtre d'Aujourd'hui), *Mika l'enfant pleureur* mis en scène par Eric Jean (Théâtre Bouches décousues), *Edmond Dantès* dirigé par Robert Bellefeuille (Théâtre Denise-Pelletier) et *Nous qui ne rêvions plus* dans une mise en scène de Martin Faucher (Monument National). Au cinéma, il est de la distribution du film *Le Survenant* d'Éric Canuel. À la télévision, il interprétait Paul Rose dans la série *René Lévesque - un enfant du siècle* réalisé par Gilles Walker (Télé-Action) et on a pu le voir dans *Annie et ses hommes* (TVA), *Le bleu du ciel* et *Les Supers Mamies* (Radio-Canada).

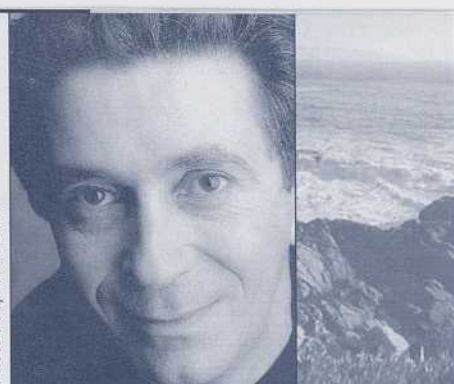
Photo : Benoit Aquin



## Dominique Quesnel

L'excellente DOMINIQUE QUESNEL tient le rôle de Mme Rosa, la mère de Béatriz et tenancière de l'Auberge. Elle a joué dans de nombreuses productions marquantes dont *L'Odyssee* d'après Homère (Théâtre du Nouveau Monde, 2000 et repris en 2003) ainsi que *Don Quichotte* (1998-1999). Femme de théâtre avant tout, elle a participé à plusieurs créations depuis les débuts de la compagnie Il va sans dire dirigée par Dominic Champagne : *Lolita* (1996-1997) et *Cabaret Neiges Noires* (de 1993 à 1997). Avec le metteur en scène René Richard Cyr, elle a collaboré à plus de dix productions. Elle a joué dans *Stampede* de François Létourneau (Théâtre PàP, 2001), *Hippocampe* de Pascal Brullemans et Eric Jean (Théâtre de Quat'Sous, 2002) et récemment dans *Doldrum Bay* de Hilary Fannin et *Têtes premières* de Mark O'Rowe (Théâtre de La Manufacture). Elle était sur la scène du Théâtre du Bic à l'été 2003 dans *Danser à Lughnasa* (Théâtre les gens d'en bas et Théâtre du Nouveau Monde).

Photo : Sophie Grenier



## Jack Robitaille

Acteur bien connu de la région de Québec, JACK ROBITAILLE interprète le poète Pablo Neruda. Il a dirigé le Théâtre de la Bordée à Québec pendant de nombreuses années parallèlement à sa carrière de comédien. Récemment, il triomphait dans *Lentement la beauté* du Théâtre Niveau Parking, pièce récipiendaire du Masque de la production « Québec » 2002 et présentée au Théâtre du Bic l'hiver dernier dans le cadre de la tournée. Depuis ses débuts avec le Théâtre Parminou en 1974, il n'a cessé d'interpréter des rôles marquants dans d'innombrables productions dont *Les fourberies de Scapin*, *Le Colonel et les oiseaux* et *Antigone* du Théâtre du Trident, *Ubu roi* et *Les Feluettes* du Théâtre la Bordée et *Œdipe à Colone* du Théâtre du Trident et Espace Go. Au cinéma, il était de la distribution de *Juste un au revoir* de Philippe Morin et à la télévision, on a pu le voir dans *Fred-Dy* des productions Pixcom.

418.725.7250

288 rue Pierre-Saindon  
Rimouski (Québec)  
G5L 9A8

**Dre Julie Lavoie**  
Chirurgienne • dentiste  
Généraliste

CLINIQUE  
DENTAIRE



**Solange Charest**  
Députée de Rimouski  
Porte-parole de l'opposition  
officielle en matière de services  
sociaux

Hôtel du Parlement  
Bureau 2.138  
Québec (Québec) G1A 1A4  
Téléphone : (418) 644-1386  
Télécopieur : (418) 646-6641



ASSEMBLÉE NATIONALE  
QUÉBEC

2, rue Saint-Germain Est  
Bureau 100  
Rimouski (Québec) G5L 8T7  
Téléphone : (418) 722-9787  
Télécopieur : (418) 725-0526

[www.solangecharest.com](http://www.solangecharest.com)  
[scharest@assnat.qc.ca](mailto:scharest@assnat.qc.ca)



## Magalie Amyot

Conception du décor

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1997, la scénographe MAGALIE AMYOT accompagne le metteur en scène Eric Jean dans plusieurs projets dont la conception des décors des productions d'*Hippocampe* de Pascal Brullemans et Eric Jean (Théâtre de Quat'Sous), *Mika, l'enfant pleureur* de Pascal Chevarie (Théâtre Bouches décosues), *Les Mains* (Théâtre de Quat'Sous) *Cornemuse* de Larry Tremblay (Théâtre d'Aujourd'hui) et toujours avec la complicité d'Eric Jean à la mise en scène, *Camélias* (Persona Théâtre) et les accessoires d'*Une si belle chose* (Théâtre du Rideau-Vert). Elle a fait les décors de nombreuses autres productions dont *Coin St-Laurent* ou les *5 doigts de la main* (Théâtre Urbi et Orbi), *L'œuf* (Festival des Coups de Théâtre) et pour le Gala des Masques (2004). Elle a créé les costumes et les marionnettes pour *Vague de fond* et *Vie de chat* (Production à Tour de rôle).

## Marc Sénécal

Conception des costumes

Depuis 1989, MARC SENÉCAL a fait la conception des décors et des costumes de plus d'une soixantaine de productions. Pour le Théâtre les gens d'en bas, il a créé le décor de *Blue Bayou, la maison de l'étalon* dont il a reçu une nomination pour la conception du décor au Gala des Masques en 2002, les costumes de *Tout bas...si bas* en coproduction avec le Théâtre de La Manufacture et le décor de *La Raccourcie*. Ces dernières années, il a fait la création des costumes de plusieurs productions dont *Une adoration* et *La fausse suivante* (Théâtre du Nouveau Monde), *Les Mains* (Théâtre de Quat'Sous), *Cheech et Antarktikos* (Théâtre de La Manufacture). Pour la télévision, il a fait la conception des costumes pour la Soirée des Masques, éditions 2001, 2002 et 2004. À la conception de décors, il a entre autres conçu *Betty à la plage* (Théâtre de la Banquette arrière) et *Pied de poule* (Zone 3). Il enseigne à l'École Supérieure de Théâtre.

## CONCEPTEURS

COLOMBE ST-PIERRE  
& ALEXANDRE VINCENOT

129, Mont St-Louis, Le Bic, Québec, GOL 1B0  
téléphone : 418-736-5051 téléoopieur : 418-736-5972  
colombestpierre@hotmail.com

chez  
saint-pierre  
nouvelle gastronomie québécoise

**ARROUSEL**  
INTERNATIONAL  
DU FILM DE  
RIMOUSKI



# Des couleurs plein l'écran

Festival de films jeunesse

23<sup>e</sup> édition

25 septembre au 2 octobre 2005

Info : (418) 722-0103  
www.carrousel.qc.ca



GEORGES LAOUN OPTICIEN

4012, rue St-Denis coin Duluth

1368, rue Sherbrooke O, dans l'édifice du Musée des beaux-arts



## La Chapelle

Du **M**ange **G**renouille

Pour les amoureux des belles et  
bonnes choses de la vie.

Parures, souvenirs et beaux objets  
148, rue Sainte-Cécile, Bic. 418-736-8288

## Encore une fois...

*bravo à toute l'équipe !*



**Imprim Art**

122, rue Léonard, Rimouski (Québec) G5L 2Y3  
Tél.: (418) 724-4848 - Téléc.: (418) 722-4743  
Courriel : impbslglobetrotter.net

**L'imprimeur des gens d'ici...**

**DEPUIS 1954**  
**GÉRALD LEBLOND LTÉE**

**183, RUE FISET**  
**RIMOUSKI**  
**723-7903**  
LICENCE R.B.Q. : 3093-9672-38

IMPORTÉE DE BELGIQUE DEPUIS 1366

ELLE  
CONSTITUE  
LA RÉFÉRENCE  
POUR  
LES VRAIS  
CONNAISSEURS  
DE BIÈRE LAGER.



LA STELLA  
ARTOIS  
EST LA LAGER  
BELGE  
LA PLUS  
VENDUE  
AU MONDE.



ΑΠΠΟ

1366

LEUVEN BELGIUM

**CFER**  
TVA

**Télé-Québec**

**89.1**  
FM  
Première Chaîne  
Radio-Canada

**Radio-Canada**  
Télévision

**102.9**  
fm  
cjo1



## André Rioux.

Conception lumières

ANDRÉ RIOUX a conçu les éclairages de près de quatre-vingt productions théâtrales depuis 1990 dont *Duldrum Bay*, *Tête première* et *Howie le Rookie* du Théâtre de La Manufacture, *Oreste à travers le temps* du Théâtre de l'Opsis et *Louisiane Nord* du Théâtre PàP. Il travaille depuis dix-neuf ans avec le Théâtre les gens d'en bas et a conçu la presque totalité des éclairages de nos productions dont, *Encore une fois, si vous permettez*, *L'Hôtel des horizons* et *Le Visiteur*. Il a été honoré du Masque de la conception des éclairages pour la production *Le Cygne* du Théâtre les gens d'en bas en 1994 et il a reçu le prix du public 98-99, du Théâtre Denise Pelletier, pour les éclairages de *Des souris et des hommes*.

## Priscille Gendron

Musique

Diplômée du Cégep St-Laurent en art dramatique et en musique, PRISCILLE GENDRON est aussi une véritable autodidacte. Passionnée de musique, elle explore différents instruments dont l'accordéon, le piano, la clarinette, le violon et le banjo. Elle est membre de la troupe Le Cochon Souriant et participe à l'écriture des spectacles, l'orientation artistique, la conception de la musique et les arrangements musicaux. Elle a conçu les arrangements musicaux et agit à titre de comédienne dans *Mélange Rabatek*, *Amatxi Raconte* et *Auberge Paradés*. Elle a été accordéoniste et pianiste sur l'album et la tournée *Ma maison travaille plus que moi* d'Urbain Desbois.



FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE

concerts  
aux  
**ILES du BIC**

la société des concerts BIC ST-FABIEN

QUATRIÈME SAISON  
11 au 14 AOÛT 2005



[www.bicmusique.com](http://www.bicmusique.com)

418.869.3311

Élise Lavoie et James Darling, codirecteurs artistiques



180, des Gouverneurs,  
Rimouski, (Qc) G5L 8G1  
Tél. : 723-9038

*Bonne saison à tous!*



Hydro-Québec  
est heureuse  
de jouer un rôle  
dans la promotion  
du théâtre.



# Une Ardente Patience

Théâtre les gens d'en bas et Théâtre de Quat'Sous

**Antonio Skarmetà** texte  
**François Maspero** traduction  
**Olivier Kemeid** adaptation  
**Eric Jean** mise en scène  
**Manon Bouchard** ass. à la mise en scène  
**Jocelyn Blanchard, Éveline Gélinas,**  
**Alexis Lefebvre, Vincent-Guillaume Otis,**  
**Dominique Quesnel, Jack Robitaille,**  
**Eudore Belzile** voix d'Allende  
**Marc Senécal** costumes et accessoires  
**Magalie Amyot** décor et accessoires  
**André Rioux** lumières  
**Priscille Gendron** musique  
**Angelo Barsetti** maquillages  
**Éric Gautron** direction de production  
**André Rioux** direction technique  
**Marie-Hélène Caron** régie générale  
**Janick Massé** régie de plateau  
**Atelier Ébénisterie,**  
**André Bellerose et Alain Gagné** construction du décor  
**Gilles Rochon,** peinture scénique  
**Longue vue** peinture scénique  
**Marie-Hélène Caron, Sandy Caron,**  
**Philippe Dick, Cédric Landry,**  
**Emmanuelle-Pier Malouin, Janick Massé,**  
**Valérie-Geneviève Proulx,**  
**Karine Rioux et Félix St-Pierre**  
**Graff-X Communication inc.** design graphique

Nos remerciements au Conservatoire de musique de Rimouski

Une ardente patience sera présentée au Théâtre de Quat'Sous du 10 octobre au 12 novembre 2005

# Équipe

du Théâtre les gens d'en bas

**Benoit Vaillancourt** direction générale  
**Eudore Belzile** direction artistique production  
**André Rioux** direction technique et de production  
**Renée Poirier** adjointe administrative  
**Barbara Dionne** communications  
**Diane Berger** gérance de salle et secrétariat  
**Janick Massé** chef machiniste  
**Marie-Hélène Caron** chef électrique  
**Jean-Maxime Isabel,**  
**Guillaume Larivière et**  
**Stéphanie Therriault** accueil

## Le conseil d'administration du Théâtre les gens d'en bas

**Jacques Villeneuve** président  
**Benoit Vaillancourt** vice-président  
**Renée Poirier** secrétaire  
**René Girard** trésorier  
**Roseline Joseph et**  
**Eudore Belzile** administrateurs



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



La Municipalité du Bic, persuadée que l'essor culturel favorise l'épanouissement de sa communauté, est fière de s'associer au Théâtre les gens d'en bas dans l'effort visant à garantir la diffusion et l'évolution de l'art de la scène.

**Hôtel Rimouski**  
 HÔTEL • SUITES • CENTRE DE CONGRÈS

225, René-Lepage E. Rimouski  
 1 800 463-0755 • 418-725-5000  
 www.hotelrimouski.com  
 hotelrim@hotelrimouski.com

LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2003

**DÉPANNEUR PÉTRO-BIC**

**PETRO-CANADA®**

- Essence • Club vidéo • Nettoyeur
- Centre de validation Loto-Québec
- Service Autobus Orléans Express

OUVERT DE 6 H 30 À 23 H 00

**Anne et Marie-Josée Crevier**  
 propriétaires

2683, route 132  
 Bic (Québec) G0L 1B0

Tél.: (418) 736-5684

**Maison de torréfaction**  
 Café frais, en vrac disponible  
 chez votre épicier Brillant au Bic.

**BRULERIE D'ICI**

CAFÉ • BISTRO

**LE BARISTA**

91, St-Germain Ouest, Rimouski, G5L 4B6  
 tél: 723.D'ICI (3424) fax: 723.8583

**Faut y être pour le croire**

Renseignez-vous sur nos activités et services  
 (418) 736-5035

RÉSEAU **Sépaq**

Parc national  
du Bic



## Une *Ardente* patience

1969, Chili. Dans son refuge de l'Île Noire, Pablo Neruda est l'unique client du facteur Mario Jimenez. Ces rapports se changent en amitié, et Mario Jimenez demande à Neruda de lui enseigner l'art de la poésie afin de conquérir l'amour de la fille de la patronne de l'auberge, la belle adolescente Beatriz Gonzalez. Le poète l'aide, mais la mère de Beatriz, Mme Rosa, se méfie de la poésie et son pragmatisme terre à terre s'oppose à la romance. Les amoureux gagnent; Salvador Allende est élu président. Celui-ci nomme Neruda ambassadeur à Paris pendant qu'un coup d'état se prépare.

Je prends congé, je rentre  
chez moi, dans mes rêves,  
je retourne en Patagonie  
où le vent frappe les étables  
où l'océan disperse la glace.  
Je ne suis qu'un poète  
et je vous aime tous,  
je vais errant par le monde que j'aime :

dans ma patrie  
on emprisonne les mineurs  
et le soldat commande au juge.  
Mais j'aime, moi, jusqu'aux racines  
de mon petit pays si froid.  
Si je devais mourir cent fois,  
c'est là que je voudrais mourir  
et si je devais naître cent fois  
c'est là aussi que je veux naître  
près de l'araucaria sauvage,  
des bourrasques du vent du sud  
et des cloches depuis peu acquises.

Qu'aucun de vous ne pense à moi.  
Pensons plutôt à toute la terre,  
frappons amoureuxment sur la table.  
Je ne veux pas revoir le sang  
imbiber le pain, les haricots noirs,  
la musique: je veux que viennent  
avec moi le mineur, la fillette,  
l'avocat, le marin  
et le fabricant de poupées,  
Que nous allions au cinéma,  
que nous sortions  
boire le plus rouge des vins.

Je ne suis rien venu résoudre.

Je suis venu ici chanter  
je suis venu  
afin que tu chantes avec moi.

Pablo Neruda  
Extrait de « *El Canto General* »

*Le Québec  
comme vous ne l'avez  
jamais vu.*

Lundi  
**19h30**  
**Méchant contraste !**

Des gens fascinants, des sujets originaux,  
des opinions pour le moins contrastées.

Animation : Matthieu Dugal Réalisation-coordination : Erik Tremblay



**Télé-Québec**  
telequebec.tv

Ça change de la télé

